



Council of the  
European Union

Brussels, 4 May 2015

7199/15

---

**Interinstitutional File:**  
**2013/0162 (COD)**

---

**ENFOCUSTOM 17**  
**CODEC 354**  
**MI 166**  
**CULT 15**  
**ENFOPOL 62**  
**JUR 179**  
**UD 41**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Directive 2014/60/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State and amending Regulation (EU) No 1024/2012 (Recast)  
(OJ L 159, 28.5.2014, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Директива 2014/60/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година за връщане на паметници на културата, които са незаконно изнесени от територията на държава членка, и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012

(ОВ L 159, 28.5.2014 г., стр. 1)

Заглавието на страницата със съдържанието и заглавието на страница 1

Вместо:

„Директива 2014/60/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година за връщане на паметници на културата, които са незаконно изнесени от територията на държава членка, и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012 (преработен текст)“

да се чете:

„Директива 2014/60/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година за връщане на паметници на културата, които са незаконно изнесени от територията на държава членка, и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012 (преработен текст) (текст от значение за ЕИП)“;

Страница 6, член 17, параграф 1

Вместо:

„1. До 18 декември 2015 г. и на всеки пет години след това ...“

да се чете:

„1. До 18 декември 2020 г. и на всеки пет години след това ...“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Directiva 2014/60/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, relativa a la restitución de bienes culturales que hayan salido de forma ilegal del territorio de un Estado miembro, y por la que se modifica el Reglamento (UE) n° 1024/2012

(DO L 159 de 28.5.2014, p. 1)

Sumario y página 1, título

Donde dice:

«Directiva 2014/60/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, relativa a la restitución de bienes culturales que hayan salido de forma ilegal del territorio de un Estado miembro, y por la que se modifica el Reglamento (UE) n° 1024/2012 (refundición)»,

debe decir:

«Directiva 2014/60/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, relativa a la restitución de bienes culturales que hayan salido de forma ilegal del territorio de un Estado miembro, y por la que se modifica el Reglamento (UE) n° 1024/2012 (versión refundida) (Texto pertinente a efectos del EEE)».

Página 6, artículo 17, apartado 1

Donde dice:

«1. A más tardar el 18 de diciembre de 2015, y a continuación cada cinco años, los Estados miembros presentarán a la Comisión un informe sobre la aplicación de la presente Directiva.»,

debe decir:

«1. A más tardar el 18 de diciembre de 2020, y a continuación cada cinco años, los Estados miembros presentarán a la Comisión un informe sobre la aplicación de la presente Directiva.».

**OPRAVA**

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/60/EU ze dne 15. května 2014  
o navrácení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu  
a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012

(Úř. věst. L 159, 28.5.2014, s. 1)

Titulní strana, obsah, a strana 1, název

Místo:

„Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/60/EU ze dne 15. května 2014 o navrácení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 (přepracované znění)“

má být:

„Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/60/EU ze dne 15. května 2014 o navrácení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 (přepracované znění) (Text s významem pro EHP)“;

Strana 6, čl. 17 odst. 1

Místo:

„1. Do 18. prosince 2015 a poté každých pět let ...“

má být:

„1. Do 18. prosince 2020 a poté každých pět let ...“.

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/60/EU af 15. maj 2014 om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område og om ændring af forordning (EU) nr. 1024/2012

(EUT L 159 af 28.5.2014, s. 1)

Indholdsfortegnelsen og side 1, titlen

I stedet for:

"Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/60/EU af 15. maj 2014 om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område og om ændring af forordning (EU) nr. 1024/2012 (omarbejdning)"

læses:

"Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/60/EU af 15. maj 2014 om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område og om ændring af forordning (EU) nr. 1024/2012 (omarbejdning) (EØS-relevant tekst)".

Side 6, artikel 17, stk. 1

I stedet for:

"1. Senest den 18. december 2015 og derefter hvert femte år ..."

læses:

"1. Senest den 18. december 2020 og derefter hvert femte år ...".

**BERICHTIGUNG**

der Richtlinie 2014/60/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgütern und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012

(ABl. L 159 vom 28.5.2014, S. 1)

Seite "Inhalt" und Seite 1, Titel

Statt:

"Richtlinie 2014/60/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgütern und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 (Neufassung)"

muss es heißen:

"Richtlinie 2014/60/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 über die Rückgabe von unrechtmäßig aus dem Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats verbrachten Kulturgütern und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 (Neufassung) (Text von Bedeutung für den EWR)".

Seite 6, Artikel 17 Absatz 1

Statt:

"(1) Bis zum 18. Dezember 2015 und anschließend alle fünf Jahre ... ."

muss es heißen:

"(1) Bis zum 18. Dezember 2020 und anschließend alle fünf Jahre ... ."

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiivis 2014/60/EL liikmesriigi territooriumilt ebaseaduslikult väljaviidud kultuuriväärtuste tagastamise kohta ja millega muudetakse määrust (EL) nr 1024/2012

(ELT L 159, 28.5.2014, lk 1)

Sisukord ja lehekülg 1, pealkiri

Asendada:

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/60/EL, 15. mai 2014, liikmesriigi territooriumilt ebaseaduslikult väljaviidud kultuuriväärtuste tagastamise kohta ja millega muudetakse määrust (EL) nr 1024/2012 (uuesti sõnastatud)”

järgmisega:

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/60/EL, 15. mai 2014, liikmesriigi territooriumilt ebaseaduslikult väljaviidud kultuuriväärtuste tagastamise kohta ja millega muudetakse määrust (EL) nr 1024/2012 (uuesti sõnastatud) (EMPs kohaldatav tekst)”;

Lehekülg 6, artikkel 17, lõige 1

Asendada:

„1.Liikmesriigid esitavad komisjonile hiljemalt 18. detsembril 2015 ja seejärel ...”

järgmisega:

„1.Liikmesriigid esitavad komisjonile hiljemalt 18. detsembril 2020 ja seejärel ...”.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της οδηγίας 2014/60/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014, σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012

(ΕΕ L 159, 28.5.2014, σ. 1)

Ο τίτλος στη σελίδα περιεχομένων και ο τίτλος στη σελίδα 1

Αντί:

«Οδηγία 2014/60/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014, σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 (αναδιατύπωση)»,  
διάβαζε:

«Οδηγία 2014/60/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014, σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 (αναδιατύπωση) (κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)».

Σελίδα 6, άρθρο 17, παράγραφος 1

Αντί:

«1. Έως τις 18 Δεκεμβρίου 2015 και στη συνέχεια κάθε πέντε έτη .....»,

διάβαζε:

«1. Έως τις 18 Δεκεμβρίου 2020 και στη συνέχεια κάθε πέντε έτη .....».



**CORRIGENDUM**

to Directive 2014/60/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State and amending Regulation (EU) No 1024/2012

(OJ L 159, 28.5.2014, p. 1)

Contents page and page 1, title

For:

"Directive 2014/60/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State and amending Regulation (EU) No 1024/2012 (Recast)"

Read:

"Directive 2014/60/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State and amending Regulation (EU) No 1024/2012 (Recast) (Text with EEA relevance)";

Page 6, Article 17(1)

For:

"1. By 18 December 2015 and every five years thereafter, ..."

Read:

"1. By 18 December 2020 and every five years thereafter, ...".

**RECTIFICATIF**

à la directive 2014/60/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

(Journal officiel de l'Union européenne L 159 du 28.5.2014, p. 1)

Sommaire et page 1, titre

Au lieu de:

"Directive 2014/60/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (refonte)"

lire:

"Directive 2014/60/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (refonte) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)"

Page 6, article 17, paragraphe 1

Au lieu de:

"1. Le 18 décembre 2015 au plus tard et tous les cinq ans par la suite, ...."

lire:

"1. Le 18 décembre 2020 au plus tard et tous les cinq ans par la suite, ...."

**ISPRAVAK**

Direktive 2014/60/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o povratu kulturnih predmeta nezakonito iznesenih s državnog područja države članice i o izmjeni Uredbe (EU) br.

1024/2012

(SL L 159, 28.5.2014., str. 1.)

Stranica sa sadržajem i stranica 1., naslov

umjesto:

„Direktiva 2014/60/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o povratu kulturnih predmeta nezakonito iznesenih s državnog područja države članice i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 (preinaka)”

treba stajati:

„Direktiva 2014/60/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o povratu kulturnih predmeta nezakonito iznesenih s državnog područja države članice i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 (preinaka) (Tekst značajan za EGP)”;

Stranica 6., članak 17. stavak 1.

umjesto:

„1. Države članice Komisiji podnose izvješće o primjeni ove Direktive do 18. prosinca 2015. i nakon toga svakih pet godina.”

treba stajati:

„1. Države članice Komisiji podnose izvješće o primjeni ove Direktive do 18. prosinca 2020. i nakon toga svakih pet godina.”

**RETTIFICA**

della direttiva 2014/60/UE del Parlamento europeo e del Consiglio  
del 15 maggio 2014 relativa alla restituzione dei beni culturali usciti illecitamente dal territorio  
di uno Stato membro e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012

(GU L 159 del 28.5.2014, pag. 1)

Pagina di copertina e pagina 1, titolo

Anziché:

"Direttiva 2014/60/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 15 maggio 2014 relativa alla restituzione dei beni culturali usciti illecitamente dal territorio di uno Stato membro e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012 (Rifusione)";

leggasi:

"Direttiva 2014/60/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 15 maggio 2014 relativa alla restituzione dei beni culturali usciti illecitamente dal territorio di uno Stato membro e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012 (Rifusione) (Testo rilevante ai fini del SEE)".

Pagina 6, articolo 17, paragrafo 1

Anziché:

"1. Entro il 18 dicembre 2015 e, successivamente, ogni cinque anni, ...";

leggasi:

"1. Entro il 18 dicembre 2020 e, successivamente, ogni cinque anni, ...".

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2014/60/ES (2014. gada 15. maijs) par no dalībvalsts teritorijas nelikumīgi izvestu kultūras priekšmetu atgriešanu un ar ko groza Regulu (ES) Nr. 1024/2012

(OV L 159, 28.5.2014., 1. lpp.)

Saturs un 1. lappuse, nosaukums

Teksts:

"Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/60/ES (2014. gada 15. maijs) par no dalībvalsts teritorijas nelikumīgi izvestu kultūras priekšmetu atgriešanu un ar ko groza Regulu (ES) Nr. 1024/2012 (pārstrādāta redakcija)"

jālasa:

"Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2014/60/ES (2014. gada 15. maijs) par no dalībvalsts teritorijas nelikumīgi izvestu kultūras priekšmetu atgriešanu un ar ko groza Regulu (ES) Nr. 1024/2012 (pārstrādāta redakcija) (Dokuments attiecas uz EEZ)";

6. lappuse, 17. panta 1. punkts

Teksts:

"1. Līdz 2015. gada 18. decembrim un pēc tam ik pēc pieciem gadiem ..."

jālasa:

"1. Līdz 2020. gada 18. decembrim un pēc tam ik pēc pieciem gadiem ...".

---

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

„2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/60/ES dėl neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų gražinimo, kuria iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012

(OL L 159, 2014 5 28, p. 1)

Turinio puslapis ir 1 puslapis, antraštinė dalis

Yra:

„2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/60/ES dėl neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų gražinimo, kuria iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 (Nauja redakcija)“;

turi būti:

„2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/60/ES dėl neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų gražinimo, kuria iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 (Nauja redakcija) (Tekstas svarbus EEE)“.

6 puslapis, 17 straipsnis, 1 dalis

Yra:

“1. Ne vėliau kaip 2015 m. gruodžio 18 d., o po to kas penkerius metus <...>“;

turi būti:

“1. Ne vėliau kaip 2020 m. gruodžio 18 d., o po to kas penkerius metus <...>“.

**HELYESBÍTÉS**

a tagállamok területéről jogellenesen kivitt kulturális javak visszaszolgáltatásáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról szóló, 2014. május 15-i 2014/60/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 159., 2014.5.28., 1. o.)

A tartalomjegyzékben és a 88. oldalon a címben

A következő szövegrész:

„Az Európai Parlament és a Tanács 2014/60/EU irányelve (2014. május 15.) a tagállamok területéről jogellenesen kivitt kulturális javak visszaszolgáltatásáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról (átdolgozás)”,

helyesen:

„Az Európai Parlament és a Tanács 2014/60/EU irányelve (2014. május 15.) a tagállamok területéről jogellenesen kivitt kulturális javak visszaszolgáltatásáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról (átdolgozás) (EGT-vonatkozású szöveg)”;

A 6. oldalon a 17. cikk (1) bekezdésében

A következő szövegrész:

„(1) A tagállamok 2015. december 18-ig, azt követően pedig ötévente ...”,

helyesen:

„(1) A tagállamok 2020. december 18-ig, azt követően pedig ötévente ...”.

**RETTIFIKA**

tad-Direttiva 2014/60/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru u li temenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

(GU L 159, 28.5.2014, p. 1)

Werrej u pagna 1, Titolu

Flok:

"DIRETTIVA 2014/60/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL tal-15 ta' Mejju 2014 dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru u li temenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012 (Riformulazzjoni)"

Aqra:

"DIRETTIVA 2014/60/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL tal-15 ta' Mejju 2014 dwar ir-ritorn ta' oġġetti kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Stat Membru u li temenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012 (Riformulazzjoni) (Test b'rilevanza għaż-ŻEE)";

Pagna 6, Artikolu 17(1)

Flok:

"Sat-18 ta' Diċembru 2015 u kull hames snin minn dakinhar, ..."

Aqra:

"Sat-18 ta' Diċembru 2020 u kull hames snin minn dakinhar, ...".

---



**RECTIFICATIE**

van Richtlijn 2014/60/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012

(PB L 159 van 28.5.2014, blz. 1)

Titelpagina en bladzijde 1, titel

In plaats van:

"Richtlijn 2014/60/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (Herschikking)"

lezen:

"Richtlijn 2014/60/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een lidstaat zijn gebracht en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (Herschikking) (Voor de EER relevante tekst)".

Bladzijde 6, artikel 17, lid 1

In plaats van:

"1. Uiterlijk op 18 december 2015 en vervolgens elke vijf jaar ..."

lezen:

"1. Uiterlijk op 18 december 2020 en vervolgens elke vijf jaar ...".

**SPROSTOWANIE**

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/60/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie zwrotu dóbr kultury wyprowadzonych niezgodnie z prawem z terytorium państwa członkowskiego, zmieniająca rozporządzenie (UE) nr 1024/2012

(Dz.U. L 159 z 28.5.2014, s. 1)

Spis treści oraz strona 1, tytuł

zamiast:

„Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/60/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie zwrotu dóbr kultury wyprowadzonych niezgodnie z prawem z terytorium państwa członkowskiego, zmieniająca rozporządzenie (UE) nr 1024/2012 (wersja przekształcona)”,

powinno być:

„Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/60/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie zwrotu dóbr kultury wyprowadzonych niezgodnie z prawem z terytorium państwa członkowskiego, zmieniająca rozporządzenie (UE) nr 1024/2012 (wersja przekształcona) (Tekst mający znaczenie dla EOG)”.

Strona 6, art. 17 ust. 1

zamiast:

„1. Państwa członkowskie przekazują Komisji do dnia 18 grudnia 2015 r., a następnie co pięć lat, sprawozdania ...”.

powinno być:

„1. Państwa członkowskie przekazują Komisji do dnia 18 grudnia 2020 r., a następnie co pięć lat, sprawozdania ...”.

**RETIFICAÇÃO**

à Diretiva 2014/60/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de maio de 2014, relativa à restituição de bens culturais que tenham saído ilicitamente do território de um Estado-Membro e que altera o Regulamento (UE) n.º 1024/2012

(JO L 159 de 28.5.2014, p. 1)

Página de rosto e página 1, título

Onde se lê:

"Diretiva 2014/60/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de maio de 2014, relativa à restituição de bens culturais que tenham saído ilicitamente do território de um Estado-Membro e que altera o Regulamento (UE) n.º 1024/2012 (Reformulação)"

leia-se:

"Diretiva 2014/60/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de maio de 2014, relativa à restituição de bens culturais que tenham saído ilicitamente do território de um Estado-Membro e que altera o Regulamento (UE) n.º 1024/2012 (Reformulação) (Texto relevante para efeitos do EEE)";

Página 6, artigo 17.º, n.º 1

Onde se lê:

"1. Até 18 de dezembro de 2015 e, posteriormente, de cinco em cinco anos, ..."

leia-se:

"1. Até 18 de dezembro de 2020 e, posteriormente, de cinco em cinco anos, ...".

**RECTIFICARE**

la Directiva 2014/60/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind restituirea obiectelor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

(JO L 159, 28.5.2014, p. 1)

Directiva 2014/60/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind restituirea obiectelor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 se înlocuiește cu următorul text:

**„DIRECTIVA 2014/60/UE  
A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI**

**din 15 mai 2014**

**privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 (Reformare) (Text cu relevanță pentru SEE)**

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 114,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Poziția Parlamentului European din 16 aprilie 2014 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 8 mai 2014.

întrucât:

- (1) Directiva 93/7/CEE a Consiliului<sup>1</sup> a fost modificată în mod substanțial prin Directivele 96/100/CE<sup>2</sup> și 2001/38/CE ale Parlamentului European și ale Consiliului<sup>3</sup>. Din motive de claritate, ar trebui, cu ocazia noilor modificări, să se procedeze la reformarea directivei menționate.
- (2) Piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne în care libera circulație a mărfurilor, a persoanelor, a serviciilor și a capitalurilor este asigurată în conformitate cu Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE). În conformitate cu articolul 36 din TFUE, dispozițiile relevante privind libera circulație a mărfurilor nu se opun interdicțiilor sau restricțiilor asupra importurilor, exporturilor sau mărfurilor aflate în tranzit, justificate din motive de protejare a unor bunuri de patrimoniu național cu valoare artistică, istorică sau arheologică.
- (3) În temeiul și în limitele articolului 36 din TFUE, statele membre păstrează dreptul de a-și defini patrimoniul național și posibilitatea de a lua măsurile necesare pentru a-i asigura protecția. Totuși, Uniunea joacă un rol important în încurajarea cooperării dintre statele membre în vederea protejării patrimoniului cultural de importanță europeană de care aparțin aceste bunuri de patrimoniu național.

---

<sup>1</sup> Directiva 93/7/CEE a Consiliului din 15 martie 1993 privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru (JO L 74, 27.3.1993, p. 74).

<sup>2</sup> Directiva 96/100/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 februarie 1997 de modificare a anexei la Directiva 93/7/CEE privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru (JO L 60, 1.3.1997, p. 59).

<sup>3</sup> Directiva 2001/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iunie 2001 de modificare a Directivei 93/7/CEE a Consiliului privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru (JO L 187, 10.7.2001, p. 43).

- (4) Directiva 93/7/CEE a pus în practică un sistem care să permită statelor membre să obțină restituirea, pe teritoriul lor, a bunurilor culturale clasificate drept „bunuri de patrimoniu național” în sensul articolului 36 din TFUE aparținând unor categorii comune de bunuri culturale menționate în anexa la directiva respectivă și care au părăsit teritoriul lor cu încălcarea măsurilor naționale sau a dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 116/2009 al Consiliului<sup>1</sup>. Directiva respectivă a inclus și bunurile culturale clasificate drept „bunuri de patrimoniu național” care formează parte integrantă a colecțiilor publice sau a inventarelor instituțiilor ecleziastice care nu intrau în categoriile comune respective.
- (5) Directiva 93/7/CEE a stabilit o cooperare administrativă între statele membre privind bunurile de patrimoniu național, în strânsă legătură cu cooperarea lor cu Interpol și cu alte organisme competente în domeniul operelor de artă furate și implicând, în special, înregistrarea bunurilor culturale pierdute, furate sau care au părăsit ilegal teritoriul și care fac parte din patrimoniul național și din colecțiile lor publice.
- (6) Procedura prevăzută de Directiva 93/7/CEE a constituit un prim pas spre o cooperare între statele membre în acest domeniu în cadrul pieței interne în scopul consolidării recunoașterii reciproce a legislațiilor naționale în domeniu.
- (7) Regulamentul (CE) nr. 116/2009, împreună cu Directiva 93/7/CEE, au instituit un sistem al Uniunii de protecție a bunurilor culturale ale statelor membre.

---

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 116/2009 al Consiliului din 18 decembrie 2008 privind exportul bunurilor culturale (JO L 39, 10.2.2009, p. 1).

- (8) Obiectivul Directivei 93/7/CEE era de a asigura returnarea fizică a bunurilor culturale către statul membru al cărui teritoriu a fost părăsit în mod ilegal de acestea, indiferent de drepturile de proprietate care se aplică bunurilor respective. Totuși, aplicarea directivei respective a arătat limitele sistemului pentru obținerea restituirii unor astfel de bunuri culturale. Rapoartele privind aplicarea directivei au indicat că aceasta se aplică în situații rare, în special din cauza limitării domeniului său de aplicare, care a rezultat din condițiile stabilite în anexa la directiva respectivă, a termenului scurt permis pentru inițierea acțiunii în restituire și a costurilor aferente acțiunii în restituire.
- (9) Prezenta directivă ar trebui să își extindă domeniul de aplicare la orice bun cultural clasificat sau definit de un stat membru, în conformitate cu legislația sau procedurile administrative naționale, drept bun de patrimoniu național cu valoare artistică, istorică sau arheologică în sensul articolului 36 din TFUE. Astfel, prezenta directivă ar trebui să reglementeze bunuri de interes istoric, paleontologic, etnografic, numismatic sau științific, indiferent dacă acestea fac sau nu parte din colecții publice sau de altă natură sau constituie elemente individuale, și indiferent dacă provin din săpături legale sau clandestine, cu condiția ca acestea să fie clasificate sau definite drept bunuri de patrimoniu național. De asemenea, bunurile culturale clasificate sau definite drept bunuri de patrimoniu național nu ar trebui să mai aparțină unor categorii sau să respecte praguri legate de vechime și/sau de valoarea financiară pentru a putea fi restituite în temeiul prezentei directive.

- (10) Diversitatea sistemelor naționale de protecție a bunurilor de patrimoniu național este recunoscută la articolul 36 din TFUE. Pentru a încuraja încrederea reciprocă, spiritul de cooperare și o înțelegere reciprocă între statele membre, ar trebui stabilită sfera de aplicare a termenului „bun de patrimoniu național”, în cadrul articolului 36 din TFUE. Statele membre ar trebui de asemenea să faciliteze restituirea unui bun cultural către statul membru al cărui teritoriu l-a părăsit în mod ilegal, indiferent de data aderării statului membru respectiv, și ar trebui să garanteze că restituirea bunurilor respective nu generează costuri nerezonabile. Statele membre ar trebui să poată returna alte bunuri culturale decât cele clasificate sau definite drept bunuri de patrimoniu național cu condiția respectării dispozițiilor relevante din TFUE, precum și bunuri culturale care au părăsit ilegal teritoriul înainte de 1 ianuarie 1993.
- (11) Este necesar să se intensifice cooperarea administrativă între statele membre pentru a favoriza o aplicare mai eficientă și uniformă a prezentei directive. Prin urmare, ar trebui să se prevadă ca autoritățile centrale să coopereze eficient unele cu celelalte și să facă schimb de informații cu privire la bunurile culturale care au părăsit ilegal teritoriul prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne (denumit în continuare „IMI”) prevăzut în Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 al Parlamentului European și al Consiliului<sup>1</sup>. Pentru a îmbunătăți punerea în aplicare a prezentei directive, ar trebui instituit un modul al sistemului IMI special conceput pentru bunurile culturale. Este de asemenea de dorit ca celelalte autorități competente ale statelor membre să utilizeze, după caz, același sistem.

---

<sup>1</sup> Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind cooperarea administrativă prin intermediul Sistemului de informare al pieței interne și de abrogare a Deciziei 2008/49/CE a Comisiei („Regulamentul IMI”) (JO L 316, 14.11.2012, p. 1).



- (12) Pentru a asigura protecția datelor cu caracter personal, cooperarea administrativă și schimbul de informații între autoritățile competente ar trebui să fie conforme normelor enunțate în Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului<sup>1</sup> și, în măsura în care IMI este utilizat, în Regulamentul (UE) nr. 1024/2012. Definițiile utilizate în Directiva 95/46/CE și în Regulamentul (CE) nr. 45/2001<sup>2</sup> ar trebui să se aplice, de asemenea, în sensul prezentei directive.
- (13) Termenul pentru a verifica dacă bunul cultural descoperit într-un alt stat membru constituie un bun cultural în sensul Directivei 93/7/CEE a fost identificat ca fiind prea scurt în practică. Prin urmare, acesta ar trebui extins la șase luni. Un termen mai lung ar trebui să permită statelor membre să adopte măsurile adecvate pentru a conserva bunul cultural și, după caz, să evite sustragerea acestuia de la procedura de restituire.
- (14) Termenul pentru exercitarea acțiunii în restituire ar trebui de asemenea extins la trei ani de la data la care statul membru al cărui teritoriu a fost părăsit în mod ilegal de bunul cultural a luat cunoștință de locul în care se găsește bunul cultural și de identitatea posesorului sau a deținătorului acestuia. Extinderea acestui termen ar trebui să faciliteze restituirea și să descurajeze părăsirea ilegală a teritoriului de către bunurile de patrimoniu național. Din motive de claritate, ar trebui să se precizeze că termenul pentru exercitarea acțiunii începe să curgă de la data la care autoritatea centrală a statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit în mod ilegal de bunul cultural a luat cunoștință de aceste informații.

---

<sup>1</sup> Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 74).

<sup>2</sup> Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date (JO L 8, 12.1.2001, p. 1).

- (15) Directiva 93/7/CEE prevede că acțiunea în restituire se prescrie în termen de 30 de ani de la data la care bunul cultural a părăsit ilegal teritoriul statului membru. Cu toate acestea, în cazul bunurilor care fac parte din colecții publice și al bunurilor care aparțin unor inventare ale instituțiilor ecleziastice din statele membre în care aceste bunuri fac obiectul unei protecții speciale în conformitate cu legislația internă, acțiunile în restituire fac obiectul unui termen mai lung în anumite circumstanțe. Ca urmare a faptului că în statele membre pot exista dispoziții privind o protecție specială în temeiul legislației interne în ceea ce privește instituții religioase în afara celor ecleziastice, prezenta directivă ar trebui să se extindă și la respectivele instituții religioase.
- (16) În concluziile sale privind prevenirea și combaterea infracțiunilor împotriva bunurilor culturale, adoptate la 13 - 14 decembrie 2011, Consiliul a recunoscut necesitatea de a lua măsuri care să consolideze eficacitatea prevenirii și combaterii infracțiunilor care vizează bunurile culturale. Acesta a recomandat Comisiei să ofere sprijinul său statelor membre pentru a proteja în mod eficient bunurile culturale în vederea prevenirii și a combaterii traficului și a promovării de măsuri complementare, după caz. În plus, Consiliul a recomandat statelor membre să aibă în vedere ratificarea Convenției UNESCO asupra măsurilor ce urmează a fi luate pentru interzicerea și împiedicarea operațiunilor ilicite de import, export și transfer de proprietate al bunurilor culturale, semnată la Paris la 17 noiembrie 1970, și a Convenției UNIDROIT privind bunurile culturale furate sau exportate ilegal, semnată la Roma la 24 iunie 1995.

- (17) Este de dorit să se asigure faptul că toți actorii de pe piață dau dovadă de diligență în cadrul tranzacțiilor cu bunuri culturale. Consecințele achiziționării unui bun cultural de proveniență ilegală nu vor fi cu adevărat disuasive decât în cazul în care plata despăgubirii este însoțită de obligația posesorului de a dovedi că a depus diligența necesară. Prin urmare, pentru a realiza obiectivele Uniunii de prevenire și combatere a traficului ilegal de bunuri culturale, prezenta directivă ar trebui să stipuleze că posesorul trebuie să prezinte probe care să ateste că a depus diligența necesară la achiziționarea bunului, în scopul obținerii unei despăgubiri.
- (18) Ar fi de asemenea util ca orice persoană, în special actorii de pe piață, să poată accesa cu ușurință informațiile publice referitoare la bunurile culturale clasificate sau definite de statele membre ca bunuri de patrimoniu național. Statele membre ar trebui să încerce să faciliteze accesul la aceste informații publice.
- (19) Pentru a facilita o interpretare uniformă a noțiunii de diligență necesară, prezenta directivă ar trebui să stabilească criterii neexhaustive care trebuie luate în considerare pentru a determina dacă posesorul a depus diligența necesară la achiziționarea bunului cultural.
- (20) Întrucât obiectivul prezentei directive, și anume de a permite restituirea bunurilor culturale clasificate sau definite drept bunuri de patrimoniu național care au părăsit ilegal teritoriul statelor membre, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre, însă, având în vedere amploarea și efectele sale, poate fi realizat mai bine la nivelul Uniunii, aceasta poate adopta măsuri, în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul menționat anterior, prezenta directivă nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv.

- (21) Deoarece sarcinile comitetului instituit prin Regulamentul (CE) nr. 116/2009 au rămas fără obiect ca urmare a suprimării anexei la Directiva 93/7/CEE, este necesar să se suprimă în consecință referințele la comitetul menționat anterior. Totuși, pentru a menține platforma dedicată schimbului de experiență și de bune practici privind punerea în aplicare a prezentei directive între statele membre, Comisia ar trebui să instituie un grup de experți, alcătuit din experți provenind de la autoritățile centrale ale statelor membre însărcinate cu punerea în aplicare a prezentei directive, care ar trebui implicați, printre altele, în procesul de concepere a unui model special al sistemului IMI pentru bunurile culturale.
- (22) Având în vedere că anexa la Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 conține o listă a dispozițiilor referitoare la cooperarea administrativă în actele Uniunii care sunt aplicate prin intermediul IMI, este necesar să se modifice anexa respectivă pentru a include prezenta directivă.
- (23) Obligația de a transpune prezenta directivă în dreptul intern trebuie să se limiteze la dispozițiile care reprezintă o modificare de fond în raport cu directivele anterioare. Obligația de a transpune dispozițiile neschimbate rezultă din directivele anterioare.
- (24) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere obligațiilor statelor membre privind termenele pentru transpunerea în dreptul intern a directivelor menționate în anexa I partea B,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

## *Articolul 1*

Prezenta directivă se aplică restituirii bunurilor culturale clasificate sau definite de un stat membru ca numărându-se printre bunurile de patrimoniu național, astfel cum sunt menționate la articolul 2 punctul 1, care au părăsit ilegal teritoriul respectivului stat membru.

## *Articolul 2*

În sensul prezentei directive, se aplică următoarele definiții:

1. „bun cultural” înseamnă un bun clasificat sau definit de un stat membru, înainte sau după ce a părăsit ilegal teritoriul respectivului stat membru, ca numărându-se printre „bunurile de patrimoniu național cu valoare artistică, istorică sau arheologică”, în conformitate cu legislația sau procedurile administrative naționale în sensul articolului 36 din TFUE.
2. „care a(u) părăsit ilegal teritoriul unui stat membru” înseamnă:
  - (a) orice părăsire a teritoriului unui stat membru cu încălcarea legislației statului membru în cauză în domeniul protejării bunurilor de patrimoniu național sau cu încălcarea Regulamentului (CE) nr. 116/2009; sau
  - (b) orice nereturnare, la sfârșitul perioadei unei expedieri temporare legale, sau orice altă încălcare a uneia dintre celelalte condiții ale acestei expedieri temporare;
3. „stat membru solicitant” înseamnă statul membru al cărui teritoriu a fost părăsit ilegal de bunul cultural;

4. „stat membru solicitat” înseamnă statul membru pe teritoriul căruia se găsește un bun cultural care a părăsit ilegal teritoriul unui alt stat membru;
5. „restituire” înseamnă returnarea materială a bunului cultural pe teritoriul statului membru solicitant;
6. „posesor” înseamnă persoana care deține material bunul cultural în numele său;
7. „deținător” înseamnă persoana care deține material bunul cultural în numele altcuiva;
8. „colecții publice” înseamnă colecțiile clasificate drept publice conform legislației unui stat membru, care sunt proprietatea unui stat membru, a unei autorități locale sau regionale din statul membru respectiv sau a unei instituții situate pe teritoriul statului membru respectiv, o astfel de instituție fiind proprietatea aceluși stat membru sau a unei autorități locale sau regionale, sau fiind finanțată în mod semnificativ de acesta sau de autoritatea locală sau regională respectivă.

### *Articolul 3*

Bunurile culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru sunt restituite în conformitate cu procedura și în condițiile prevăzute de prezenta directivă.

### *Articolul 4*

Fiecare stat membru desemnează una sau mai multe autorități centrale pentru a exercita funcțiile prevăzute de prezenta directivă.

Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre toate autoritățile centrale pe care statele membre respective le desemnează în conformitate cu prezentul articol.

Comisia publică lista respectivelor autorităților centrale, precum și schimbările referitoare la acestea, în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, seria C.

#### *Articolul 5*

Autoritățile centrale ale statelor membre cooperează și favorizează consultarea între autoritățile competente ale statelor membre. Statele membre asigură îndeplinirea în special a următoarelor sarcini:

1. de a căuta, la cererea statului membru solicitant, un anumit bun cultural care a părăsit ilegal teritoriul său și de a identifica posesorul și/sau deținătorul. Această cerere trebuie să cuprindă toate informațiile necesare pentru a facilita căutarea, în special cele privind localizarea efectivă sau prezumată a bunului;
2. de a notifica statele membre în cauză cu privire la descoperirea bunurilor culturale pe teritoriul lor și la existența unor motive întemeiate pentru a presupune că respectivele bunuri au părăsit ilegal teritoriul altui stat membru;
3. de a permite autorităților competente ale statului membru solicitant să verifice dacă bunul în cauză constituie un bun cultural, cu condiția ca verificarea să fie efectuată în termen de șase luni de la data notificării prevăzute la punctul 2. Dacă această verificare nu este efectuată în termenul prevăzut, punctele 4 și 5 nu se mai aplică;

4. de a lua în cooperare cu statul membru în cauză toate măsurile necesare pentru conservarea materială a bunului cultural;
5. de a evita, prin măsurile provizorii necesare, sustragerea bunului cultural de la procedura de restituire;
6. de a îndeplini rolul de intermediar între posesor și/sau deținător și statul membru solicitant în ceea ce privește restituirea. În acest scop, fără a aduce atingere articolului 6, autoritățile competente ale statului membru solicitat pot facilita mai întâi punerea în aplicare a unei proceduri de arbitraj, în conformitate cu legislația internă a statului membru solicitat și cu condiția ca statul membru solicitant și posesorul sau deținătorul să își exprime în mod formal acordul.

Pentru a coopera și a se consulta, autoritățile centrale ale statelor membre utilizează un modul al Sistemul de informare al pieței interne (IMI) instituit prin Regulamentul (UE) nr. 1024/2012, special conceput pentru bunuri culturale. Acestea pot de asemenea utiliza IMI pentru a difuza informații relevante de la caz la caz privind bunuri culturale care au fost furate sau care au părăsit ilegal teritoriul lor. Statele membre decid cu privire la utilizarea IMI de către celelalte autorități competente în sensul prezentei directive.

#### *Articolul 6*

Statul membru solicitant poate introduce împotriva posesorului sau, în lipsa acestuia, împotriva deținătorului o acțiune în restituirea unui bun cultural care a părăsit ilegal teritoriul său, pe lângă tribunalul competent al statului membru solicitat.



Pentru a putea fi acceptat, actul introductiv al acțiunii în restituire trebuie să fie însoțit de:

- (a) un document care să descrie bunul care face obiectul cererii și care să ateste că acesta este un bun cultural;
- (b) o declarație a autorităților competente ale statului membru solicitant, conform căreia bunul cultural a părăsit ilegal teritoriul acestuia.

#### *Articolul 7*

Autoritatea centrală competentă a statului membru solicitant informează de îndată autoritatea centrală competentă a statului membru solicitat cu privire la introducerea acțiunii în restituire pentru a asigura restituirea bunului în cauză.

Autoritatea centrală competentă a statului membru solicitat informează de îndată autoritățile centrale ale celorlalte state membre.

Schimbul de informații se efectuează prin intermediul IMI, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, fără a aduce atingere posibilității ca autoritățile centrale competente să utilizeze alte mijloace de comunicare în afara IMI.

## Articolul 8

- (1) Legislația statelor membre dispune că acțiunea în restituire prevăzută de prezenta directivă se prescrie în termen de trei ani de la data la care autoritatea centrală competentă a statului membru solicitant a luat cunoștință de locul în care se găsește bunul cultural și identitatea posesorului sau a deținătorului acestuia.

În orice circumstanțe, acțiunea în restituire se prescrie în termen de treizeci de ani de la data la care bunul cultural a părăsit ilegal teritoriul statului membru solicitant.

Cu toate acestea, în cazul bunurilor care fac parte din colecțiile publice menționate la articolul 2 punctul 8 și al bunurilor care fac parte din inventarele instituțiilor ecleziastice sau al altor instituții religioase din statele membre în care aceste bunuri fac obiectul unei protecții speciale în conformitate cu legislația internă, acțiunea în restituire se prescrie în termen de 75 de ani, cu excepția cazurilor din statele membre în care acțiunea nu se prescrie sau în cazul unor acorduri bilaterale între statele membre care stabilesc un termen mai mare de 75 de ani.

- (2) Acțiunea în restituire este inadmisibilă, în cazul în care părăsirea de către bunul cultural a teritoriului statului membru solicitant nu mai este ilegală în momentul în care este introdusă acțiunea.

### *Articolul 9*

Sub rezerva articolelor 8 și 14, instanța competentă dispune restituirea bunului cultural respectiv, în cazul în care s-a stabilit că acesta este un bun cultural în sensul articolului 2 punctul 1 și că a părăsit ilegal teritoriul național.

### *Articolul 10*

În cazul în care se dispune restituirea bunului, instanța competentă a statului membru solicitat acordă posesorului o despăgubire echitabilă în funcție de circumstanțele cazului în speță, cu condiția ca posesorul să dovedească faptul că a depus diligența necesară pentru achiziție.

Pentru a determina dacă posesorul a depus diligența necesară, se ține cont de toate circumstanțele achiziției, în special de documentația privind proveniența bunului, de autorizațiile de ieșire necesare în temeiul legislației statului membru solicitant, de natura părților, de prețul plătit, de eventuala consultare de către posesor a registrelor accesibile privind bunuri culturale furate și de orice informații pertinente pe care acesta ar fi putut să le obțină în mod rezonabil sau de orice alt demers pe care o persoană rezonabilă l-ar fi întreprins în aceleași circumstanțe.

În caz de donație sau de succesiune, posesorul nu poate beneficia de un statut mai favorabil decât persoana de la care a achiziționat bunul cu acest titlu.

Statul membru solicitant trebuie să plătească respectiva despăgubire la restituire.

### *Articolul 11*

Cheltuielile legate de executarea deciziei prin care se dispune restituirea bunului cultural revin statului membru solicitant. Cheltuielile legate de măsurile menționate la articolul 5 punctul 4 sunt, de asemenea, suportate de statul membru solicitant.

### *Articolul 12*

Plata despăgubirii echitabile menționate la articolul 10 și a cheltuielilor menționate la articolul 11 nu aduce atingere dreptului statului membru solicitant de a pretinde recuperarea sumelor respective de la persoanele responsabile de scoaterea în mod ilegal a bunului cultural de pe teritoriul său.

### *Articolul 13*

Proprietatea bunului cultural după restituire este reglementată de legislația statului membru solicitant.

### *Articolul 14*

Prezenta directivă nu se aplică decât bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru după 1 ianuarie 1993.

### *Articolul 15*

- (1) Fiecare stat membru poate aplica sistemul prevăzut în prezenta directivă pentru restituirea bunurilor culturale diferite de cele definite la articolul 2 punctul 1.
- (2) Fiecare stat membru poate aplica solicitărilor de restituire a bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul altor state membre înainte de 1 ianuarie 1993 sistemul prevăzut în prezenta directivă.

### *Articolul 16*

Prezenta directivă nu aduce atingere acțiunilor civile sau penale pe care le pot introduce, conform dreptului intern al statelor membre, statul membru solicitant și/sau proprietarul căruia i-a fost furat un bun cultural.

### *Articolul 17*

- (1) Până la 18 decembrie 2020 și ulterior din cinci în cinci ani, statele membre transmit Comisiei un raport privind aplicarea prezentei directive.
- (2) Din cinci în cinci ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European un raport de evaluare a aplicării și a eficacității prezentei directive. Raportul se însoțește, dacă este necesar, de propuneri adecvate.

### *Articolul 18*

În anexa la Regulamentul (UE) nr. 1024/2012, se adaugă următorul punct:

- „8. Directiva 2014/60/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012\* : Articolele 5 și 7.

---

\* JO L 159, 28.5.2014, p. 1.”

### *Articolul 19*

- (1) Până la 18 decembrie 2015, statele membre pun în aplicare actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma cu: articolul 2 punctul 1, articolul 5 primul paragraf punctul 3 și al doilea paragraf, articolul 7 al treilea paragraf, articolul 8 alineatul (1), articolul 10 primul și al doilea paragraf și articolul 17 alineatul (1) din prezenta directivă.

Statele membre comunică imediat Comisiei textul măsurilor respective.

Atunci când statele membre adoptă măsurile respective, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. De asemenea, ele conțin o mențiune conform căreia trimiterile, efectuate în cuprinsul actelor cu putere de lege și al actelor administrative în vigoare, la directiva abrogată prin prezenta directivă se înțeleg ca trimiteri la prezenta directivă. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri și formularea acestei mențiuni.

- (2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

#### *Articolul 20*

Directiva 93/7/CEE, astfel cum a fost modificată prin directivele prevăzute în anexa I partea A, se abrogă cu efect de la 19 decembrie 2015, fără a aduce atingere obligațiilor statelor membre privind termenele de transpunere în dreptul intern a directivelor menționate în anexa I partea B.

Trimiterile la directiva abrogată se înțeleg ca trimiteri la prezenta directivă și se citesc în conformitate cu tabelul de corespondență din anexa II.

#### *Articolul 21*

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 2 punctele 2 și 8, articolele 3 și 4, articolul 5 primul paragraf punctele 1, 2 și 4 - 6, articolul 6, articolul 7 primul și al doilea paragraf, articolul 8 alineatul (2), articolul 9, articolul 10 al treilea și al patrulea paragraf și articolele 11 - 16 se aplică începând cu 19 decembrie 2015.

### *Articolul 22*

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles,

*Pentru Parlamentul European,  
Președintele*

*Pentru Consiliu,  
Președintele*



## ANEXA I

### Partea A

Directiva abrogată cu lista modificărilor sale succesive  
(menționate la articolul 20)

Directiva 93/7/CEE a Consiliului	(JO L 74, 27.3.1993, p. 74)
Directiva 96/100/CE a Parlamentului European și a Consiliului	(JO L 60, 1.3.1997, p. 59)
Directiva 2001/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului	(JO L 187, 10.7.2001, p. 43)

### Partea B

Lista termenelor de transpunere în dreptul intern  
(menționate la articolul 20)

Directiva	Termen de transpunere
93/7/CEE	15.12.1993 (15.3.1994 pentru Belgia, Germania și Țările de Jos)
96/100/CE	1.9.1997
2001/38/CE	31.12.2001

## ANEXA II

### Tabel de corespondență

Directiva 93/7/CEE	Prezenta directivă
_____	Articolul 1
Articolul 1 punctul 1 prima liniuță	Articolul 2 punctul 1
Articolul 1 punctul 1 a doua liniuță, cuvintele introductive	_____
Articolul 1 punctul 1 a doua liniuță prima subliniuță prima teză	_____
Articolul 1 punctul 1 a doua liniuță prima subliniuță a doua teză	Articolul 2 punctul 8
Articolul 1 punctul 1 a doua liniuță a doua subliniuță	_____
Articolul 1 punctul 2 prima liniuță	Articolul 2 punctul 2 litera (a)
Articolul 1 punctul 2 a doua liniuță	Articolul 2 punctul 2 litera (b)
Articolul 1 punctele 3-7	Articolul 2 punctele 3-7
Articolul 2	Articolul 3
Articolul 3	Articolul 4
Articolul <u>4 cuvintele introductive</u>	Articolul 5 primul <u>paragraf cuvintele introductive</u>
Articolul 4 punctele 1 și 2	Articolul 5 primul paragraf punctele (1) și (2)
Articolul 4 punctul 3	Articolul 5 primul paragraf punctul (3)
Articolul 4 punctele 4 - 6	Articolul 5 primul paragraf punctele (4) - (6)
_____	Articolul 5 al doilea paragraf
Articolul 5 primul paragraf	Articolul 6 primul paragraf
Articolul 5 al doilea paragraf prima liniuță	Articolul 6 al doilea paragraf litera (a)
Articolul 5 al doilea paragraf a doua liniuță	Articolul 6 al doilea paragraf litera (b)
Articolul 6 primul paragraf	Articolul 7 primul paragraf
Articolul 6 al doilea paragraf	Articolul 7 al doilea paragraf
_____	Articolul 7 al treilea paragraf
Articolul 7 alineatele (1) și (2)	Articolul 8 alineatele (1) și (2)
Articolul 8	Articolul 9
Articolul 9 primul paragraf	Articolul 10 primul paragraf

Directiva 93/7/CEE	Prezenta directivă
Articolul 9 al doilea paragraf	_____
_____	Articolul 10 al doilea paragraf
Articolul 9 al treilea și al patrulea paragraf	Articolul 10 al treilea și al patrulea paragraf
Articolele 10 - 15	Articolele 11 - 16
Articolul 16 alineatele (1) și (2)	Articolul 17 alineatele (1) și (2)
Articolul 16 alineatul (3)	_____
Articolul 16 alineatul (4)	_____
Articolul 17	_____
_____	Articolul 18
Articolul 18	Articolul 19
_____	Articolul 20
_____	Articolul 21
Articolul 19	Articolul 22
Anexă	_____
_____	Anexa I
_____	Anexa II

”

**KORIGENDUM**

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/60/EÚ z 15. mája 2014 o navrátení predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012

(Ú. v. EÚ L 159, 28.5.2014, s. 1)

Strana s obsahom a strana 1, názov

Namiesto:

„Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/60/EÚ z 15. mája 2014 o navrátení predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (prepracované znenie)“

má byť:

„Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/60/EÚ z 15. mája 2014 o navrátení predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (prepracované znenie) (Text s významom pre EHP)“;

Strana 6, článok 17 ods. 1

Namiesto:

„1. Členské štáty do 18. decembra 2015 a potom každých päť rokov ...“

má byť:

„1. Členské štáty do 18. decembra 2020 a potom každých päť rokov...“.

**POPRAVEK**

Direktive 2014/60/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014  
o vračanju predmetov kulturne dediščine, ki so bili protipravno odstranjeni z ozemlja  
države članice, in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012

(UL L 159, 28.5.2014, str. 1)

Vsebina in stran 1, naslov

Besedilo:

"Direktiva 2014/60/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o vračanju predmetov kulturne dediščine, ki so bili protipravno odstranjeni z ozemlja države članice, in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012 (prenovitev)"

se glasi:

"Direktiva 2014/60/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o vračanju predmetov kulturne dediščine, ki so bili protipravno odstranjeni z ozemlja države članice, in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012 (prenovitev) (Besedilo velja za EGP)";

Stran 6, člen 17(1)

Besedilo:

"1. Države članice predložijo Komisiji do 18. decembra 2015 in nato vsakih pet let..."

se glasi:

"1. Države članice predložijo Komisiji do 18. decembra 2020 in nato vsakih pet let..."

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/60/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, jäsenvaltion alueelta laittomasti vietyjen kulttuuriesineiden palauttamisesta ja asetuksen (EU)

N:o 1024/2012 muuttamisesta

(EUVL L 159, 28.5.2014, s. 1)

Otsikko sisältösivulla sekä sivulla 1

Oikaistaan

"Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/60/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, jäsenvaltion alueelta laittomasti vietyjen kulttuuriesineiden palauttamisesta ja asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta (uudelleenlaadittu)"

seuraavasti:

"Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/60/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, jäsenvaltion alueelta laittomasti vietyjen kulttuuriesineiden palauttamisesta ja asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta (uudelleenlaadittu) (ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)"

Sivu 6, 17 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"... viimeistään 18 päivänä joulukuuta 2015 ja joka viides vuosi sen jälkeen..."

seuraavasti:

"... viimeistään 18 päivänä joulukuuta 2020 ja joka viides vuosi sen jälkeen..."

---

**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/60/EU av den 15 maj 2014 om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012

(EUT L 159, 28.5.2014, s. 1)

Innehållsförteckningen och sidan 1, titeln

I stället för:

"Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/60/EU av den 15 maj 2014 om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012 (omarbetning)"

ska det stå:

"Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/60/EU av den 15 maj 2014 om återlämnande av kulturföremål som olagligen förts bort från en medlemsstats territorium och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012 (omarbetning) (Text av betydelse för EES)".

Sidan 6, artikel 17.1

I stället för:

"1. Medlemsstaterna ska senast den 18 december 2015 och därefter vart femte år ..."

ska det stå:

"1. Medlemsstaterna ska senast den 18 december 2020 och därefter vart femte år ...".